1
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e Mei 1953 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het verkrijgen van het diploma van kinderverpleegster en houdende regeling van de studiën en de examens die er toe leiden", zoals het door de Minister op 26 October 1953 werd gewijzigd, heeft de 9e December 1953 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxieme chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 26 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'obtention du diplôme d'infirmière de l'enfance et régissant les études et examens qui y conduisent", ainsi qu'il a été modifié par le Ministre le 26 octobre 1953, a donné le 9 décembre 1953 l'avis suivant :

Aangezien in het ontwerp na de wijziging die er in werd aangebracht, niet langer een bepaling betreffende het toekennen van presentiegeld of van vergoedingen voorkomt, is het overbodig in de inleiding het advies van de Eerste-Minister te vermelden.

In artikel 3 vervange men de woorden "worden beschouwd als" door "zijn". Daar het onderwijs leidend tot de toekenning van het diploma van kinderverpleegster ingericht wordt op grond van de wet van 23 Juli 1953, is dit onderwijs technisch onderwijs en moet het worden ingedeeld in het onderwijs dat gegeven wordt in de vakscholen van de hogere secundaire cyclus en niet eenvoudig er mede worden gelijkgesteld.

Het model van getuigschrift waarvan spraak in artikel 4, 3°, is, in strijd met deze bepaling, niet bij het ontwerp gevoegd.

In de Nederlandse tekst van artikel 4, 5°, vervange men "geestelijke leerlingen" door "leerlingen die tot een kloosterorde behoren".

In de slotzin van artikel 6 is het gewenst met het oog op de overeenstemming der teksten de Franse tekst als volgt te wijzigen : "un médecin spécialisé en pédiatrie qui portera le titre de conseiller médical"

In artikel 7 vervange men duidelijkheidshalve :

.../...

1° onder de rubriek "Eerste studiejaar" in fine, de vermelding "diensten voor volwassenen (minstens twee maanden)" door "diensten voor verzorging van volwassenen. De stagetijd in deze dienst duurt ten minste twee maanden.";

2° onder de rubriek "Tweede studiejaar", Franse tekst, de benaming "Technique de nursing infantile et adulte" door "Technique des soins à donner aux enfants et aux adultes", en de benaming "Cuisine et biberonnerie diététiques" door "Notions de diététique du nourrisson".

Een betere lezing voor het eerste lid van artikel 9, Franse tekst, ware : "La durée journalière des stages est fixée à six heures".

Artikel 17 van de wet van 29 Juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs bepaalt dat de Koning de eisen kan bepalen in zake toelating der leerlingen en hun overgang van het ene studiejaar naar het andere, alsmede de regeling voor de eindexamens.

In zoverre artikel 11 van het ontwerp aan de Minister van Openbaar Onderwijs de bevoegdheid verleent deze eisen te bepalen en de eindexamens te regelen, wijkt deze bepaling af van bovenvermeld artikel van de wet. Deze immers machtigt de Koning niet om zijn bevoegdheid aan de Minister van Openbaar Onderwijs over te dragen.

.../...

Wat de overgangsexamens betreft, dient hierbij aangestipt dat de wet aan de Koning weliswaar de macht verleent om de eisen vast te stellen in zake de overgang der leerlingen van het ene jaar naar het andere, doch niet om de regeling van de examens te bepalen. Deze macht heeft de Koning alleen wat de eindexamens betreft.

Volgens de verklaring van de gemachtigde van de Minister ligt het niet in de bedoeling van de Regering op grond van artikel 11, buiten de onderwijsinrichtingen om, examencommissies op te richten. Er mag trouwens niet uit het oog worden verloren dat, luidens artikel 37 van de wet tot regeling van het technisch onderwijs, de inrichting door de erkenning van een harer afdelingen het recht verkrijgt de voor deze afdeling bepaalde titels uit te reiken.

\+

\+ \+

De enige bepalingen uit de wet die aan de Koning de macht verlenen het inschrijvingsgeld voor de examens te bepalen, zijn de artikelen 20, tweede lid, en 61, die respectievelijk over de van Regeringswege samengestelde examencommissies en over de Rijksinrichtingen voor technisch onderwijs handelen.

In het ontwerp is geen spraak van Rijksinrichtingen of van een centrale examencommissie; derhalve mag er ook geen bepaling in voorkomen betreffende inschrijvingsgeld. Het tweede en het laatste lid van artikel 13 moeten dan ook wegvallen en uit het tweede lid van artikel 14 dient het zindeel "en dat ze het examengeld betaald hebben" weggelaten te worden.

\+

\+ \+

.../...

Verder dient opgemerkt, dat uit de tekst van het ontwerp niet blijkt, hoe kan worden nagegaan of een examencommissie regelmatig samengesteld is. De betrokken inrichting zou de samenstelling van de examencommissie moeten mededelen aan de overheid. Zonder deze mededeling ware het trouwens voor de dienst Verpleegingswezen niet mogelijk, de candidatenlijsten aan de voorzitters van de examencommissies over te maken. In artikel 12 kan men deze leemte aanvullen.

Duidelijkheidshalve voege men in artikel 13, in fine van 1°, de woorden "van de punten" toe aan de cijfers 3/10 (in de Franse tekst : aux 3/10 des points).

In de Franse tekst van artikel 13, 2°, moeten de cijfers 7/10, 5/10 en 6/10 voorafgegaan worden door het lidwoord "les".

Daar uit artikel 16 blijkt dat elke inschrijving in het repertorium een nummer draagt, is het niet nodig in artikel 15 uitdrukkelijk te vermelden, dat het repertorium "genummerd" is.

+

\+ +

.../...

Volgens artikel 18 treden de bepalingen van het besluit in werking op 1 September 1953. Dit artikel zal echter voor het schooljaar 1953-1954 niet kunnen toegepast worden op het 4° van artikel 4, waarbij het maturiteitsexamen wordt vereist, daar bij het verschijnen van het besluit de leerlingen reeds het schooljaar hebben ingezet. Zo de scholen waarop deze bepaling van toepassing is, bedoeld examen niet hebben ingericht, is het nodig bij overgangsmaatregel de toestand te regulariseren van de leerlingen, die bij de aanvang van het lopend schooljaar geen maturiteitsexamen hebben afgelegd.

Le projet ne prévoyant plus, après les modifications qui y ont été apportées, l'octroi de jetons de présence ni d'indemnités, il est superflu de mentionner au préambule l'avis du Premier Ministre.

A l'article 3, il conviendrait de remplacer les mots "sont considérés comme" par les mots "sont des". En effet, organisé sur la base de la loi du 23 juillet 1953, l'enseignement qui conduit au diplôme d'infirmière de l'enfance est un enseignement technique et, à ce titre, il doit être rangé parmi l'enseignement donné dans les écoles professionnelles du cycle secondaire supérieur, et non pas simplement y être assimilé.

Le modèle du certificat dont question à l'article 4, 3°, contrairement à ce que prévoit cette disposition, n'est pas annexé au projet.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, 5°, il y aurait lieu de remplacer l'expression "geestelijke leerlingen" par "leerlingen die tot een kloosterorde behoren".

En vue de la concordance avec la version néerlandaise, il conviendrait de rédiger la dernière phrase de l'article 6 ainsi qu'il suit : "... un médecin spécialisé en pédiatrie qui portera le titre de conseiller médical".

Par souci de clarté, le Conseil d'Etat propose, à l'article 7, de remplacer :

1° sous la rubrique "Première année", in fine, les mentions "services adultes (au minimum deux ans)"

.../...

par "service de soins aux adultes. La durée du stage dans ce service sera au minimum de deux mois.";

2° sous la rubrique "Deuxième année", les termes "Technique de nursing infantile et adulte" par "Technique des soins à donner aux enfants et aux adultes" et les termes "Cuisine et biberonnerie diététiques" par "Notions de diététique du nourrisson".

L'alinéa 1er de l'article 9 serait mieux rédigé comme suit :

"La durée journalière des stages est fixée à six heures".

L'article 17 de la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique dispose que le Roi peut déterminer les conditions exigées pour l'admission des élèves et pour leur passage d'une année d'études à une autre, ainsi que les modalités des examens de fin d'études.

Dans la mesure où il attribue au Ministre de l'Instruction publique le pouvoir de déterminer ces conditions et les modalités des examens de fin d'études, l'article 11 du projet déroge au susdit article de la loi. Celui-ci, en effet, n'autorise point le Roi à déléguer ses pouvoirs au Ministre de l'Instruction publique.

En ce qui concerne les examens de passage, il y a lieu d'observer que si la loi confère au Roi le pouvoir de déterminer les conditions de passage des élèves d'une année a une autre, elle ne lui délègue

.../...

pas celui de déterminer les modalités de ces examens. Le Roi ne détient ce pouvoir qu'en matière d'examens de fin d'études.

D'après les déclarations du délégué du Ministre, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de créer, en vertu de l'article 11, des jurys d'examens en dehors des établissements d'enseignement. Il importe d'ailleurs de ne pas perdre de vue qu'aux termes de l'article 37 de la loi organique de l'enseignement technique, l'agréation d'une de ses sections confère à l'établissement le droit de délivrer les titres arrêtés pour cette section.

\+

\+ +

Les seules dispositions de la loi qui attribuent au Roi le pouvoir de fixer les droits d'inscription à l'examen sont les articles 20, alinéa 2, et 61, relatifs respectivement aux jurys d'examens constitués par le Gouvernement et aux établissements d'enseignement technique de l'Etat.

Dans le projet, il n'est question ni d'établissements de l'Etat, ni d'un jury central; il ne peut donc comporter de disposition relative aux droits d'inscription. En conséquence, les deuxième et dernier alinéas de l'article 13 devraient être omis, et à l'article 14, alinéa 2, le membre de phrase "et qu'elles ont acquitté le droit d'inscription à l'examen" devrait être supprimé.

\+

\+ +

.../...

Il convient de remarquer, en outre, que le projet ne fait pas apparaître de quelle manière se vérifiera la régularité de la composition d'un jury. La composition du jury devrait être communiquée à l'autorité par l'établissement intéressé. A défaut de pareille communication, le service du nursing se trouverait d'ailleurs dans l'impossibilité de transmettre la liste des candidates aux présidents des jurys. Cette lacune du projet pourrait être comblée à l'article 12.

Par souci de clarté, il y aurait lieu de dire in fine de l'article 13, 1° : "aux 3/10 des points".

A l'article 13, 2°, les chiffres "7/10", "5/10" et 6/10" devraient être précédés de l'article "les".

Comme l'article 16 dispose que toute inscription au répertoire porte un numéro, il est superflu de prévoir explicitement à l'article 15 que le répertoire est "numéroté".

\+

\+ \+

Aux termes de l'article 18, les dispositions de l'arrêté projeté sortiront leurs effets le 1er septembre 1953. Pour l'année scolaire 1953-1954, cet article ne pourra toutefois pas s'appliquer en ce qui concerne le 4° de l'article 4 prévoyant l'examen de maturité, puisqu'au moment de la publication de l'arrêté l'année scolaire sera commencée. Au cas où les écoles

auxquelles la disposition de l'article 18 s'applique, n'auraient pas organisé cet examen, il importerait de régulariser, par voie de mesure transitoire, la situation des élèves qui ne l'ont pas subi au début de l'année scolaire en cours.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	J. COYETTE, K. MEES,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	P. COART-FRESART, P. ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Volksgezondheid en van Gezin.
tre de la Santé publique et de la Famille.

De 1953. Le 1953.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.